

Drama, Theatre and Performance Department of Adam Mickiewicz University in Poznań,  
Shoshin Theatre Association (RO), and STUDY || ROSA invite to the theatre performance:

## SMALL HOUSE FOR THE DEAD

Performed in English by Csongor Köllő  
Directed by Grzegorz Ziółkowski

12 November 2016 (Saturday), 7 pm

Theatre Studio, Collegium Maius of AMU in Poznań  
Kowalczyka Street, entrance from the library hall

Free admission, reservations: [grzeg@amu.edu.pl](mailto:grzeg@amu.edu.pl)  
More at: [www.grzeg-rosa.home.amu.edu.pl](http://www.grzeg-rosa.home.amu.edu.pl)

..

Texts:

- Salvatore Quasimodo's poems *Letter to the Mother* and *To My Father*, English translation by Csongor Köllő
- fragments of Tadeusz Różewicz's book *Mother Departs*, English translation by Barbara Bogoczek, revised by Grzegorz Ziółkowski

Music: viola da gamba played alive by Soma Salat-Zakariás

..

The performance was created with support from Shoshin Theatre Association (RO) and STUDY || ROSA.

..

Absence. Reminiscence. Parting. Void. Hope. Death. Clinging. Letting go. Resolve. Prayer. Confession.

This performance, made up of two parts, talks about the Mother-Child and Father-Child relationship within a fictive situation in continuous movement and change. Happening.

*Csongor Köllő*



Photo. Maciej Zakrzewski

••

Tadeusz Różewicz *A small house*

I – a small house for the dead  
here they found their  
last shelter

hands moving  
in my direction  
take me  
with you take  
don't let go

I was opened  
and they moved in  
to the cold  
the void  
the dark

this is  
their  
eternal light  
this is forgiveness of sins  
the resurrection of the body

this is the life everlasting

••

The performance's first etude was created by Csongor Köllő (RO) and Grzegorz Ziółkowski (PL) during Acting Techniques Intensive Seminar ATIS 2013 RECYCLE led by STUDIO||ROSA at Adam Mickiewicz University in Poznań (PL). The piece was elaborated and shared as *Emergency Exit* during ATIS NICHE in September 2015 in the Grotowski Institute's forest location in Brzezinka (PL), within STUDIO||ROSA's *Feeling the PULSE* theatre exploration, supported by the Grotowski Institute. In February 2016, also as part of *Feeling the PULSE*, the second part titled *Emergency Entrance* was sketched with help from Marta Pautrzak (PL) (lights) and a musician Maciej Zakrzewski (PL). The miniature was presented as *Emergency Exit* in the Theatre Laboratory Space in Wrocław (PL) on 23 and 24 February 2016. It was developed into a performance *Small House for the Dead* with help from a viola da gamba player Soma Salat-Zakariás (RO) and Zsolt Visky (RO), who provided wooden blocks (August 2016, Kolozsvár/Cluj-Napoca, RO). The performance was first presented in the village of Kide/Chidea (RO) on 29 August 2016 at the beginning of *The Boat* work session led by Köllő and Ziółkowski and organized by Shoshin Theatre Association. Later it was presented in: Csíkszereda/Miercurea Ciuc, Kide/Chidea and Kolozsvár/Cluj-Napoca during KaravanAct theatre festival organized by Shoshin (October 2016). All these performances were supervised by Grzegorz Ziółkowski.

CSONGOR KÖLLŐ is an actor and director and teaches acting at the Faculty of Theatre and Television of Babeş-Bolyai University in Cluj-Napoca, Romania, since 2010. He also writes articles and essays about theatre in Hungarian and English. Between 2008–2013 he was an actor the Hungarian State Theatre in Cluj-Napoca, working with directors such as Matthias Langhoff, Gábor Tompa, Mihai Măniuțiu. Throughout the years he has placed emphasis on developing his craft, thereby meeting people (in the form of workshops, training and rehearsals) such as Yoshi Oida, Eugenio Barba and members of Odin Teatret, Rena Mirecka, Grzegorz Ziółkowski, Raúl Iaiza and others. He is co-founder and co-director of Shoshin Theatre Association ([www.facebook.com/shoshin.theatre](http://www.facebook.com/shoshin.theatre)).

GRZEGORZ ZIÓLKOWSKI works as Professor in the Drama, Theatre and Performance Department of Adam Mickiewicz University in Poznań. He is a researcher, teacher, director, publisher, translator and an editor and co-editor of numerous publications. He wrote books on Peter Brook and Jerzy Grotowski. From 2012 he has been directing STUDY || ROSA (previously STUDIO||ROSA; <http://grzeg-rosa.home.amu.edu.pl/>) in Poznań and the Acting Techniques Intensive Seminar ATIS (<http://grzeg-atis.home.amu.edu.pl/>) at AMU Poznań. Between 2004–09 he worked as Programme Director of the Grotowski Institute in Wrocław where he co-created the Atelier (2007–09) and co-programmed the Grotowski UNESCO Year 2009. In 2015–16 he directed STUDIO||ROSA's theatre exploration *Feeling the PULSE* and in its frame he published *Dwugłos O CISZY* (Duet ON SILENCE) and *Texts FROM THE HEART* (in Polish and English). In the STUDIO||ROSA he directed *TAZM Silence of Light* (2012) and *HEART Silence of Polygon* (2015–16). He co-creates and consults work of international artists. He is currently writing a book on self-immolation in contemporary culture.

SOMA SALAT-ZAKARIÁS studied viola da gamba with Lorenz Duftschmid at the High School for Music in Trossingen, Germany (from 2004) and with Paolo Pandolfo at the Schola Cantorum Basiliensis in Switzerland (from 2008) where he obtained MA in musical performance in 2011. During his studies and professional activities he worked with numerous eminent musicians, such as Rolf Lislevand, Anthony Rooley, Anton Steck, Alfredo Bernardini, Hervé Niquet, Sigiswald Kuijken, Vittorio Ghielmi, Evelyn Tubb, Randall Cook, Dominique Vellard, and many others. He is the leader of the Little Light Consort ([www.littlelightconsort.com](http://www.littlelightconsort.com)) which he founded in 2011. As a performer he has given many concerts as a soloist, as well as with numerous ensembles in countries around Europe and in Colombia.